

Instructions for use

BIFURCATED NEEDLE

MD REF PB-02000-000-00



Roechling Medical Lancaster, LLC
44 Denver Road
Denver, PA 17517 USA
+1 (717) 335-3700

Indications: The Roechling Medical Lancaster, LLC BIFURCATED ALLERGY SKIN TESTING NEEDLE is a sterile, disposable, double pointed needle for in-vivo diagnostic skin testing using the puncture technique.

Description: The bifurcated needle is 6.6 cm long, with 0.5mm between the tines. Each needle is individually sterilized and sealed in 5-strip packs, available in packages of 100.

DIRECTIONS

- Wipe patient's skin with 70% ethanol or isopropyl alcohol and allow to air dry.
- Mark test sites with a pen, placing them 6cm apart for accurate wheal measurements.
- Place a drop of the test antigen next to each site.
- Hold the shaft of a sterile bifurcated needle between thumb and forefinger, and lightly puncture the skin at 90° angle. Penetrate the skin without drawing blood.
- Apply the positive and negative controls near the sites of the test allergens.

Because skin responses to mechanical and chemical stimulation can differ from patient to patient, we recommend using a positive control of 1mg/ml of histamine base or 5mg/ml of histamine phosphate, and a negative control of 50% glycerol saline, or whatever diluent is supplied with the allergenic extract.

Grade the diagnostic site against the positive and negative sites. Record the readings 15 minutes after the puncture test and re-inspect the sites in 30 minutes. If the test site has grown, discard the original reading. The positive control may determine whether a patient's reaction is impaired by certain drugs or for other reasons.

GRADING SYSTEM

Grade	Wheal (mm) after subtracting any wheal response to diluent control.
0	No Wheal
1+	< than half the histamine diameter
2+	half the size of histamine
3+	same size as histamine
4+	size of histamine control +2mm
5+	> than 2x histamine control
0	< half the histamine diameter
2+	≥ half the histamine diameter
3+	same size as the control within 1mm
4+	> histamine diameter: < 2x diameter
5+	≥ 2x histamine control

ALTERNATE DIRECTIONS

- Place one drop of test antigen next to each marked sight.
- Hold the shaft of a sterile bifurcated needle between thumb and forefinger at a 90° angle, and place the bifurcated tip in the center of the drop of test antigen.
- With gentle downward pressure and without lifting the tines from the skin, rock the shaft back and forth and side to side. Don't rotate or gouge the needle. Penetrate the skin but do not draw blood, and wipe off the extract immediately after removing the needle.
- Outline the reaction with a pen 15 minutes after the test, tracing first the flare and then the wheal.

Negative reactions occur when the wheal or flare is no larger than that produced at the negative test control site. Some patients show wheal or flare with scratch or pick type instruments (dermographism), so compare results with negative control.

A positive skin test only serves as one piece of information in identifying the causative allergen in an allergic patient. The interpretation of test results requires a thorough knowledge of the patient's history, physical findings, medication, etc.

ALTERNATE GRADING SYSTEM

Grade	Wheal (mm) after subtracting any wheal response to diluent control.
0	No Wheal
1+	< than half the histamine diameter
2+	half the size of histamine
3+	same size as histamine
4+	size of histamine control +2mm
5+	> than 2x histamine control

⚠ PRECAUTIONS FOR USE

- Administer each allergy test with a separate bifurcated allergy skin testing needle and then discard the needle into a sharps container.
- Discard opened or damaged packaging.
- Report serious incidents to the manufacturer and relevant health authorities using the numbers listed above.
- If the needle is reused, the potential exists for the transmission of infectious agents which can result in serious infection or in extreme cases, death. Additionally with each reuse, the needle may become dull potentially resulting in inadequate skin penetration which may lead to incomplete delivery of expected dose. In addition, the packaging and/or instructions for use may not be present if the needle is reused which may result in improper use of the device leading to the possibility of the consequences previously stated.
- The bifurcated needle may be used with any commercially available allergenic extract for in-vivo diagnostic puncture skin testing to assess a patient's reactivity to a particular allergen. Roechling Medical Lancaster, LLC certifies that the bifurcated needle is sterile only when the seal of an individual unit is unbroken. Do not re-sterilize the needle, and take all necessary precautions associated with skin testing before using it. Federal law restricts this needle to sale by or on the order of a physician.

Gebrauchsanweisung

ZWEIZINIGE NADEL

MD REF PB-02000-000-00



Roechling Medical Lancaster, LLC
44 Denver Road
Denver, PA 17517 USA
+1 (717) 335-3700

Indications: Die ZWEIZINKIGE NADEL FÜR ALLERGIE-HAUTTESTUNGEN von Roechling Medical Lancaster, LLC ist eine sterile Einwegnadel mit zwei Zinken für diagnostische Kutantestung in-vivo unter Einsatz des Puncture-Verfahrens.

Beschreibung: Die zweizinkige Nadel ist 6,6 cm lang, der Abstand zwischen den Zinken beträgt 0,5 mm. Jede Nadel ist einzeln sterilisiert und in Packungen zu 5 Streifen versiegelt. Packungsgröße: 100 Stück.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Die Haut des Patienten mit 70-prozentigem Äthyl- oder Isopropylalkohol abwischen und an der Luft trocknen lassen.
- Die Teststellen mit einem Stift markieren. Der Abstand der Teststellen sollte 6 cm betragen, um später eventuelle Quaddeln genau messen zu können.
- Einen Tropfen des Test-Antigens neben jeder Stelle abringen.
- Den Schaft der sterilen zweizinkigen Nadel zwischen Daumen und Zeigefinger halten und die zweizinkige Spritze in die Mitte des Test-Antigen-Tropfens setzen.
- Mit leichtem Druck und ohne die Zinken von der Haut zu nehmen, den Schaft vor- und zurück und von rechts nach links bewegen. Die Nadel nicht drehen oder herausdrücken. Unblutig in die Haut eindringen lassen und Extrakt sofort nach Entfernen der Nadel abwischen.
- Die Reaktion 15 Minuten nach dem Test mit einem Stift umranden. Dabei zuerst die Rötung und dann die Quaddel markieren.

Hautreaktionen auf mechanische und chemische Reize können bei jedem Patient unterschließlich ausfallen. Wir empfehlen deshalb eine positive Kontrollsubstanz von 1 mg/ml einer Histaminbase oder 5 mg/ml Histaminphosphat und eine negative Kontrollsubstanz mit 50-prozentiger Glycerol-Kochsalzlösung oder einem anderen Verdünner, der mit dem Allergenextrakt mitgeliefert wurde.

Eine Einstufung der Diagnosestelle gegenüber den positiven und negativen Kontrollstellen vornehmen. Die Ergebnisse 15 Minuten nach dem Test aufzeichnen und die Stellen nach 30 Minuten erneut untersuchen. Bei einer Vergrößerung der Reaktion an der Teststelle das erste Ergebnis unberücksichtigt lassen. Anhand der positiven Kontrollstelle kann festgestellt werden, ob die Reaktion des Patienten auf Grund bestimmter Medikamente oder aus anderen Gründen beeinträchtigt wurde.

EINSTUFUNGSSYSTEM

Stufe	Quaddel (mm) nach Abzug von Quaddelreaktionen auf das Verdünnungsmittel
0	Keine Quaddeln
1+	< als der halbe Histamindurchmesser
2+	halb so groß wie die Histamin-Kontrollstelle
3+	genauso groß wie die Histamin-Kontrollstelle
4+	Größe der Histamin-Kontrollstelle + 2 mm
5+	> doppelt so groß wie die Histamin-Kontrollstelle

⚠ VORSICHTSMASNAHMEN

- Jeden Allergietest mit einer neuen zweizinkigen Allergie-Hauttestungsnadel anbringen und die Nadel dann zur Entsorgung in einen Abwurfbehälter werfen.
- Entsorgen Sie geöffnete oder beschädigte Verpackung.
- Melden Sie dem Hersteller und den zuständigen Gesundheitsbehörden schwerwiegende Zwischenfälle unter den oben genannten Nummern.
- Bei Wiederverwendung der Nadel besteht das Risiko der Übertragung von Infektionserregern, was zu ernsthaften Infektionen und in Extremfällen zum Tod führen kann. Außerdem kann die Nadel mit jedem erneuten Gebrauch stumpfer werden und dadurch zu unzureichender Eindringung in die Haut führen, was wiederum die unvollständige Abgabe der notwendigen Dosis nach sich zieht. Außerdem sind eventuell die Verpackung/Gebrauchsweisen nicht mehr vorhanden, wenn die Nadel wiederverwendet wird. Dies kann zur unsachgemäßen Anwendung der Nadel und zu den oben genannten Konsequenzen führen.
- Die zweizinkige Nadel kann mit allen im Handel erhältlichen Allergen-Extrakten für diagnostische Hauttests in vivo verwendet werden, um die Reaktivität eines Patienten auf ein bestimmtes Allergen festzustellen. Roechling Medical Lancaster, LLC garantiert die Sterilität der zweizinkigen Nadel nur bei unverschleiertem Siegel der Einzelverpackung. Nadel nicht erneut sterilisieren. Wenden Sie vor dem Gebrauch alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen im Zusammenhang mit Hauttests an. Laut den Bundesgesetzen der USA ist der Verkauf dieser Nadel nur durch einen Arzt oder auf dessen Anordnung gestattet.

Mode d'emploi

AIGUILLE BIFURQUÉE

MD REF PB-02000-000-00



Roechling Medical Lancaster, LLC
44 Denver Road
Denver, PA 17517 USA
+1 (717) 335-3700

EC REP

Medical Technology Promedt Consulting GmbH Ernst-Heckel-Straße 7 66386 St. Ingbert, Germany. ear@mt-procons.com

Indications : L'AIGUILLE BIFURQUÉE POUR TEST ALLERGIQUE CUTANÉ de Roechling Medical Lancaster, LLC est une aiguille à deux pointes stérile et jetable conçue pour les tests diagnostiques cutanés in vivo à l'aide de la technique de la piqûre.

Description : L'aiguille bifurquée mesure 6,6 cm de long et l'espace entre les pointes est de 0,5 mm. Chaque aiguille est stérilisée individuellement et emballée en lots de 5, lesquels sont disponibles par paquets de 100.

MODÈLE D'EMPLOI

- Frotter la peau du patient avec de l'éthanol à 70% ou de l'alcool isopropylique et laisser sécher à l'air.
- Signaler les sites des tests avec un stylo, en les séparant de 6 cm pour pouvoir mesurer les éruptions de manière précise.
- Déposer une goutte de l'allergène à tester à côté de chaque site.
- Tenir le manche d'une aiguille bifurquée stérile entre le pouce et l'index et pincer superficiellement la peau selon un angle de 90°. Pénétrer la peau sans faire saigner et essuyer l'extract immédiatement après avoir levé l'aiguille.
- Appliquer les sites témoins positifs et négatifs près des sites des allergènes testés.

Comme les réponses de la peau face à des stimuli mécaniques et chimiques peuvent différer d'un patient à l'autre, il est recommandé d'utiliser un témoin positif de 1 mg/ml d'histamine base ou de 5 mg/ml de phosphate d'histamine, et un témoin négatif de glycérol dilué à 50 % dans une solution saline ou dans le diluant qui est fourni avec l'extrait allergénique.

Reactions sont négatives lorsque l'érythème ou la papule ne sont pas plus étendus que ceux du témoin négatif. Certains patients présentent un érythème ou une papule lors de l'utilisation d'un instrument abrasif ou pointu (dermographisme), ce qui rend nécessaire la comparaison des résultats avec ceux du témoin négatif.

Un test cutané positif ne fournit qu'un seul renseignement pour l'identification de l'allergène responsable chez un patient allergique. L'interprétation des résultats du test exige une connaissance extensive de l'historique du patient, des résultats de l'examen, de la médication, etc.

BARÈME ALTERNATIF

Note	Papule (mm) après soustraction de la réponse au témoin avec le diluant.
0	Pas de papule
1+	Moins de la moitié du diamètre de l'histamine
2+	Égal ou supérieur à la moitié du diamètre de l'histamine
3+	Même diamètre que le témoin histamine
4+	Diamètre du témoin histamine + 2 mm
5+	Plus étendu que le diamètre de l'histamine mais moins de 2 fois plus Égal ou supérieur à 2 fois le diamètre du témoin histamine

⚠ PRÉCAUTIONS D'USAGE

- Administrer chaque test allergique avec une aiguille bifurquée différente et jeter l'aiguille dans un récipient pour objets coupants.
- Jetez les emballages ouverts et endommagés.
- Signalez les incidents graves au fabricant et aux autorités sanitaires compétentes en utilisant les numéros indiqués ci-dessus.
- Si l'aiguille est réutilisée, il existe un risque de transmission d'agents infectieux pouvant entraîner une infection grave ou, dans les cas extrêmes, la mort du patient. Par ailleurs, à chaque réutilisation, l'aiguille risque de s'émousser, entraînant une ponction cutanée inadéquate, ce qui peut conduire à une pénétration incomplète de la dose prévue. En outre, en cas de réutilisation, l'emballage et le mode d'emploi peuvent être manquants, ce qui peut entraîner une utilisation inadéquate et aboutir aux conséquences susmentionnées.
- L'aiguille bifurquée peut être utilisée avec tous les extraits allergéniques commercialisés pour le diagnostic par ponction cutanée pour évaluer la réactivité d'un patient à un allergène donné. Roechling Medical Lancaster, LLC garantit la stérilité de l'aiguille bifurquée uniquement lorsque le scelllement d'une unité individuelle est intact. Ne pas re-stériliser l'aiguille et prendre toutes les précautions nécessaires pour le test cutané avant de l'utiliser. La loi fédérale restreint la vente de cette aiguille par ou sous l'ordonnance d'un médecin.

Istruzioni per l'uso

AGO BIFORCUTO



Roechling Medical Lancaster, LLC
44 Denver Road
Denver, PA 17517 USA
+1 (717) 335-3700

Medical Technology Promedt Consulting GmbH
Ernst-Heckel-Straße 7
66386 St. Ingbert, Germany.
ear@mt-procons.com

Indicazioni: L'AGO BIFORCUTO PER IL TEST ALLERGOLOGICO CUTANEO
Roechling Medical Lancaster, LLC è un ago a doppia punta sterile e monouso per eseguire test diagnostici cutanei in vivo utilizzando la tecnica detta prick test.

Descrizione: La lunghezza dell'ago biforcuto è 6,6 cm e la distanza tra le due punte è 0,5 mm. Ciascun ago è sterilizzato individualmente e sigillato in pacchetti da 5 strisce, disponibili in confezioni da 100.

ISTRUZIONI

• Sfrofinare la pelle del paziente con una soluzione al 70% di etanolo o di alcol isopropilico e lasciare asciugare.

• Marcare i siti dove verranno eseguiti i test con una penna, posizionandoli almeno 6 cm l'uno dall'altro per ottenere misurazioni accurate dei pompi.

• Posizionare una goccia di antigene da testare a fianco a ciascun sito.

• Mantenendo lo stelo di un ago biforcuto sterile tra il pollice e l'indice, perforare la pelle a un angolo di 90°. Penetrare la pelle senza far sanguinare e pulire l'estratto subito dopo aver rimosso l'ago.

• Applicare i controlli positivi e negativi vicino ai siti di applicazione degli allergeni testati.

Poiché la risposta agli stimoli meccanici e chimici varia da un paziente all'altro, si consiglia di utilizzare come controllo positivo 1 mg/ml di istamina base oppure 5 mg/ml di fosfato di histamina, e come controllo negativo una soluzione salina al 50% di glicerolo o il diluente fornito con l'estratto allergenico.

• Classificare il sito diagnostico confrontandolo con i siti di controllo positivo e negativo. Registrare la lettura 15 minuti dopo il prick test e ispezionare nuovamente i siti dopo altri 30 minuti. Se la dimensione del sito di test è aumentata, scartare la lettura iniziale. Il controllo positivo può aiutare ad identificare un'eventuale reazione ridotta dovuta a farmaci o ad altri motivi.

SISTEMA DI CLASSIFICAZIONE

Classificazione	Dimensione del pombo (in mm) dopo aver sovrapposto l'eventuale pombo dovuto alla reazione al controllo con il diluente.
0	Nessun pombo
1+	Meno della metà del diametro dell'istamina
2+	Metà del diametro dell'istamina
3+	Stesse dimensioni del controllo con istamina
4+	Dimensioni del controllo con istamina +2 mm
5+	Più del doppio delle dimensioni del controllo con istamina

PRECAUZIONI

- Somministrare ciascun test dermato-allergico con un ago biforcuto separato e quindi smaltire l'ago in un contenitore per oggetti taglienti.
- Eliminare le confezioni aperte o danneggiate.
- Segnalare eventuali incidenti gravi al produttore e alle autorità sanitarie competenti, utilizzando i numeri sopra elencati.
- Se l'ago dovesse venire riutilizzato, ciò potrebbe trasmettere veicoli di infezione che potrebbero causare gravi infezioni o, in casi estremamente gravi, la morte. Inoltre, ogni volta che viene riutilizzato, l'ago può spuntarsi e ciò potrebbe impedire l'adeguata penetrazione della pelle, causando una somministrazione incompleta della dose prevista. La confezione e/o le istruzioni per l'uso potrebbero inoltre essere assenti nel caso di riutilizzo dell'ago, e ciò potrebbe portare a un uso improprio del dispositivo, con le possibili conseguenze indicate in precedenza.
- L'ago biforcuto può essere usato con qualsiasi estratto allergenico disponibile sul mercato per prick test diagnostico in vivo per la valutazione della reazione del paziente a un determinato allergene. Precision Medical Products Inc. certifica che l'ago biforcuto sia sterile solo se il sigillo dell'unità individuale è integro. Non sterilizzare nuovamente l'ago e prendere tutte le precauzioni necessarie relative a test cutanei prima di utilizzarlo. La normativa federale statunitense limita la vendita di questo ago a medici o su ricetta medica.

Instrucciones de uso

AGUJA BIFURCADA



Roechling Medical Lancaster, LLC
44 Denver Road
Denver, PA 17517 USA
+1 (717) 335-3700

Medical Technology Promedt Consulting GmbH
Ernst-Heckel-Straße 7
66386 St. Ingbert, Germany.
ear@mt-procons.com

Indicaciones: La AGUJA BIFURCADA PARA PRUEBAS CUTÁNEAS DE ALERGIA de Roechling Medical Lancaster, LLC es una aguja de doble punta estéril y desechable para la realización de prueba cutánea de diagnóstico in vivo utilizando la técnica de punción.

Descripción: La aguja bifurcada mide 6,6 cm. de longitud y tiene una distancia de 0,5 mm entre las puntas. Cada aguja está esterilizada individualmente y sellada en envases de 5 tiras, disponibles en paquetes de 100.

INSTRUCCIONES

- Limpiar la piel del paciente con etanol o alcohol isopropílico al 70% y dejar secar al aire.
- Marcar las zonas de prueba con un bolígrafo, separándolas a una distancia de 6 cm. para permitir una medida exacta de los habones.
- Colocar una gota del antígeno de prueba al lado de cada punto.
- Sostener el eje de una aguja bifurcada estéril entre el pulgar y el índice con un ángulo de 90°, y colocar la punta bifurcada en el centro de la gota del antígeno de prueba.
- Con una suave presión hacia abajo y sin separar las puntas de la piel, hacer oscilar el eje hacia adelante y hacia atrás, y a los lados. No girar ni forzar la aguja. Penetrar en la piel, pero sin provocar sangre, y quitar el extracto inmediatamente después de retirar la aguja.
- Aplicar los controles positivos y negativos cerca de los puntos de los alergenos de prueba.

Dado que las respuestas cutáneas a la estimulación mecánica y química pueden diferir de un paciente a otro, recomendamos utilizar un control positivo de 1 mg/ml de histamina base o 5 mg/ml de fosfato de histamina, y un control negativo de solución salina con glicerol al 50%, o el diluyente que se suministre con el extracto alergénico.

- Graduar la zona de diagnóstico con respecto a los puntos de control positivo y negativo. Registrar las lecturas 15 minutos después de la prueba de punción y volver a inspeccionar las zonas en 30 minutos. Si ha habido un aumento, desechar la primera lectura. El control positivo permite determinar si la reacción del paciente se ve afectada por ciertos fármacos o por otras razones.

SISTEMA DE GRADUACIÓN

Grado	Habón (mm) después de restar cualquier habón aparecido en respuesta al control de diluyente.
0	Ausencia de habón
1+	< que la mitad del diámetro correspondiente al de la histamina
2+	≥ la mitad del diámetro correspondiente al de la histamina
3+	el mismo tamaño que el control con un margen de 1 mm
4+	tamaño del control de histamina + 2 mm
5+	> que 2x control de histamina

PRECAUCIONES DE USO

- Realizar cada prueba de alergia con una aguja bifurcada para pruebas cutáneas de alergia distinta y luego desechar la aguja en un recipiente destinado a ese fin.
- Deseche los envases abiertos o dañados.
- Notifique los incidentes graves al fabricante y a las autoridades sanitarias pertinentes a través de los números que se indican arriba.
- Si se vuelve a utilizar la aguja, existe la posibilidad de una transmisión de agentes infecciosos que puede resultar en una infección grave o, en casos extremos, puede provocar la muerte. Asimismo, con cada uso nuevo la aguja podría perder filo, lo cual podría resultar en una inadecuada penetración en la piel, pudiendo originar una entrega incompleta de la dosis prevista. Además, es posible que no se encuentren el empaque y/o las instrucciones si se vuelve a usar la aguja, lo cual podría provocar un mal uso del objeto, dejando abierta la posibilidad de experimentar las consecuencias antes mencionadas.
- La aguja bifurcada puede utilizarse con cualquier extracto alergénico comercialmente disponible para la prueba de punción cutánea de diagnóstico in vivo con objeto de evaluar la reactividad de un paciente a un alergeno concreto. Precision Medical Products Inc. sólo certifica que la aguja bifurcada está estéril cuando no se ha roto el precinto individual. No reesterilizar la aguja, y tomar todas las precauciones necesarias asociadas con la prueba cutánea antes de usarla. Las leyes federales de Estados Unidos restringen la venta de esta aguja a un médico o con prescripción médica.